本報電報 HUNG CHUNG PO CABLE ADDRESS 171 DUNDAS ST. W. TORONTO 2, ONT. CANADA

The Chinese Times.

THURSDAY SEPTEMBER 15 1955 第壹頁 PAGE 1

本報報館 The Chinese Times Publishing Co., Ltd. 171 DUNDAS ST. W. Toronto 2 Ontario Canada Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月十五日 (星期四)

乙未年 七月 二十九日

CAN. CITIZENSHIP BR. DEPT. CIT. & IMMIGR. 109 WEST BLOCK

當年是孫立人的上司 鄭洞國談孫立人事件

香港七日航訊 台灣蔣幫內部傾軋加劇，蔣府參軍長孫立人被免職的消息傳出後，香港大公報駐北京記者曾走訪鄭洞國將軍，鄭洞國當年是孫立人的上司，又熟悉台灣情況，以下是他的談話：

孫立人被免職，是蔣介石又一次施展排除異己手段的結果，外電報道，孫立人曾和國民黨領導人物發生摩擦，特別是和蔣介石長子蔣經國不和，孫立人在武裝部隊的政治委員制度問題上同蔣介石的大兒子蔣經國意見不一致；心裡不是秘密了，我想，這些報導是有事實根據的。

自從蔣介石逃到台灣後，一向是蔣介石心腹死黨的二陳系，已失去掌握國民黨反動派的控制權，代之而起的是蔣經國，蔣介石手下的「軍統」「中統」特務組織，經過統一後，也歸蔣經國掌握，在蔣介石的軍隊中，他佈置了特務，層層控制，在台灣的青年中，他又發展所謂「中國青年反共救國團」的反動組織，蔣經國的權力實際上已成為蔣介石之下的第一人。

蔣介石扶植蔣經國，正是他「家天下」思想的十足表現，在蔣介石的心目中，認為只有他的兒子可靠，蔣介石從不信任其他任何人，在大陸上他消滅所謂雜牌軍的惡毒手段，是人所共知的，等到了台灣，連許多他的所謂嫡系也被排斥了，現在他又把孫立人連根拔掉，下一次不知要輪到何人了。

在蔣介石「家天下」的發展過程中，沿途血跡斑斑，從他到台灣後算起，不知多少人已經喪生，美聯社報道，一九五零年二月廿三日一夜之間，被槍斃者就有中將六人，少將十三人，有的苟全活命，如閻錫山，白崇禧，余漢謀，薛岳等人，早已失去自由，看來這次孫立人案件又要使許多人送命，以前稅警團的，俱入部的，新一軍的，鳳山軍官訓練班的，所謂台灣「新軍」的，留美的人等等，換句話說，凡是過去現在和孫立人有關係的人，都恐怕要在這一事件中遭殃。

這回孫立人案件，蔣介石成立了一個什麼「調查委員會」，真是自欺欺人的笑話，這「委員會」由陳誠負責，既要陳誠「負責」，何應欽根本不在台灣而在東京，王寵惠，許世英，吳忠信，王雲五等人，不管他們是什麼國際知名人士，安徽時報或者是所謂文化人，蔣介石要他們登台串戲，他們怎敢不應命，實際上，蔣介石是想擺弄這些人來掩飾他「家天下」的真相，其實是欲蓋彌彰。

當然，蔣介石這番對付孫立人的手段是別有用心的，他知道這樣來在他四圍的一批人，越來越眾叛親離，解決了孫立人「殺一儆百」，可以警告其他人，使他們俯首帖耳，聽憑他父子兩人擺佈，未看甚其末日就沿。

現在看來，不論孫立人的肉体是否存在，實際上他是死了，今後，不問可知，蔣軍中將充滿了蔣經國的特務，通過任期制，蔣介石部除的軍官將逐漸都換上蔣經國的人，那時候，不甘心當這位「太子」的奴才的人，恐怕難免要做孫立人第二了。

英財政大臣譴責 美國控制世界經濟

土耳其伊斯坦布爾十四日路透社電，英國財政大臣蒲脫勒今日譴責美國不願採取自由貿易政策，蒲脫勒對國際貨幣基金之第十週年會議演講稱，在美國之貿易政策中，再度消退，只可能引起作者的再行評價。他說世界情況仍大部分需美國[illegible]控制，因此他呼籲「貿易而非援助」，為美將須解決世界金融問題之途徑。

伊承認[illegible]政府之[illegible]，以促進更寬大貿易的方針，雖然在美國之良好[illegible]人政策中有進步[illegible]。

蘇聯領袖 將與東德舉行談判

莫斯科十四日聯合社電 西德總理阿登納離莫斯科後十二小時，蘇聯宣佈東德總理格魯特渥將於星期五日到此，與俄國領袖會談。

[illegible]由蘇聯之塔斯新聞社發表，雙方將談判關於各方面之利益問題，相信此等會談包含德國統一及釋放仍在俄國的德國戰俘之德人。

當阿登納仍在此間逗留之日時，他同意建立波恩與莫斯科間之外交關係，他[illegible]對彼給予口頭上承允，釋放德俘以作酬答。

蘇聯塔斯社宣佈，東德總理須星期五方抵達，但柏林來源報道，當阿登納與布爾加寧舉行會商期間，東德總理已在莫斯科外面居於一間豪華別墅。

蘇聯公佈，該令西方觀察家詫異，彼等預料俄人會與東德舉行談判，但在蘇俄特阿登納後，未有若是之早，有些西方觀察家認為格魯特渥會談，在俄人方面實有兩重作用，第一，向東德政府重申保證，請在其談判中，克里姆林宮不出賣彼等，其次為壓迫阿登納，使其與東德舉行一高級談判，因他拒絕承認東德[illegible]。

大陸產品運港銷售 餅乾西瓜及紐門機

香港專訊，大陸出產的食物及日用物品，近來不斷運來香港出售，昨又運到各種餅乾，平湖西瓜及紐門機等，茲將發售分誌如后：

一、今年天津[illegible]製造的[illegible]餅乾，最近運到一批大[illegible]的[illegible]餅乾，花樣繁多，有[illegible]，用牛奶製來，麥皮等製成，牛奶以米餅每盒售一元六角五分，麥皮餅每盒一元七角，運動餅一元一角五分，上等什錦餅一元八角，好好餅一元一角五分，另有一種廣州出品的[illegible]餅乾奶[illegible]，是十二安士鐵罐裝的，售價一百二十元由于[illegible]二十[illegible]號安[illegible]公司代理。

二、大陸江南出產的平湖西瓜，也從[illegible]市，平湖西瓜，汁多味香，為消暑佳品，該批西瓜已由湖北輸於十二日運抵香港，每担批售廿四元，由亞洲山大廈一〇室代理大洋行經售。

三、[illegible]的「輕便紐門機」，已由中國[illegible]貿公司辦運抵港，[illegible]可作鎖紐門，縫紉衣裙又口，袋口等用途，比手工縫製更具優點，[illegible]有長短紐門與[illegible]，針步漂亮整齊，切口漂亮[illegible]，能鎖十公厘至廿公厘長的紐門，必要時可鎖到廿五公厘長的紐門，此種輕便紐門機，適宜於縫紉工廠及家庭縫紉之用，每具附有詳細說明書，售價港幣四十五元。

美國拒絕中共建議 開始直接商談貿易

日內瓦十四日合眾社電 美國今日拒絕一中共建議，國務卿杜勒斯與北京總理兼外長周恩來開始直接談判。

中共大使王炳南[illegible]會談中[illegible]，[illegible]並要求[illegible]除對北京[illegible]之西方[illegible]禁制。

[illegible]大使的[illegible]目的[illegible]民外，[illegible]大使的[illegible]王氏[illegible]於仔[illegible]，已[illegible]。

兩個大使今日會談一小時又四十分，[illegible]於[illegible]問題，[illegible]下星期二[illegible]九月廿日[illegible]會議。

今日會議後，一美國官員[illegible]人不曾提及王氏的新要求，他[illegible]王炳南[illegible]行[illegible]，以[illegible]平民。

周恩來與俄總理 將訪問埃及首都開羅

開羅十四日合眾社電 [illegible]布爾加寧或將於[illegible]月訪問開羅，[illegible]一外交界人員稱，[illegible]斯拉夫總統狄托，美國[illegible]尼克遜及中共總理周恩來將於今年內以[illegible]訪問埃及[illegible]。

加漁業部長赴北京

莫斯科十四日路透社電 加拿大漁業部長辛克拉今日自俄[illegible]前往北京，辛克拉[illegible]漁業[illegible]之招請，正在俄國旅行。

高棉將持中立政策

高棉 金邊十四日路透社電 高棉國之前王施漢諾親王，其本國[illegible]採取一中立方針，並不參加任何[illegible]共防衛計劃。

[illegible]三十一歲王子，其[illegible]星期日選舉中獲得充分勝利，諸[illegible]棉領袖不久便集會，以商討是否[illegible]持接受美國之援助，施漢諾之政[illegible]曾努力於使美援成為一政治[illegible]。

▲本埠新聞▼

檢察廳長謂法院判歧視案不成立爲合理

省檢察廳長畢拔斯昨日稱，對於縣級法院判決性別歧視兩餐室歧視人權案成立後，官方無法上訴，但(?)禁止自外埠公幹歸來，並未有機會研究此案之各項事實。

上週縣法官格魯治將初級法庭判罰兩餐室每五十元，指爲歧視黑人之案注銷，檢察廳長謂此或爲正確判斷，本人相信爲合理之決定，現時原告及官方均無法再行上訴，因此案已終結。

又謂於反對歧視法案，是否需修改加强，則又爲另一問題云。

老人呼救嚇走兩匪徒

兩個蒙面匪徒，昨晨進入八十七歲猶太人愛森堡之休命街住宅，意圖行刧，僞威脅謂，若不將銀物交出，則將之猛毆，孰料老人大聲呼救，匪徒受驚，急速逃去。

老人對警察稱，佢曾在奮勇搏鬥，匪徒自窗外爬走，現老人因年老受驚過度，已送入醫院休養，但於今日回家。

涉趣園放映粵語畫片

本埠涉趣園劇團，定於九月廿五日即星期日午后貳時，在加仙那戲院放映粵語畫片，歡迎參觀，連放兩套，劇目寶花女、弍烏木箱從軍全套，屆時定有一番熱鬧云。

且市納街教會舉行高穌勤翁追悼大會

且市納街中華基督教協和會忠誠特員之執事與國民黨之老同志高翁穌勤，在上月十八日與世長辭，並於同月廿二日舉行出殯安土典禮，計日親臨執紼送殯者二百人，詳情經誌本報前訊。該教會特定于本星期日下午七時半舉行追悼高先生大會，藉表敬仰與紀念，並由李牧師禮宸主持禮儀，至盼各界親友撥冗蒞會云。

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油轉發轉散裝六十磅淨每罐沽銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

斑豹烏蛇 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衛生 三鞭滋陰

十二安士瑪樽 每樽一元二毫

廿四安士瓦樽 每樽二元二五

△廿四安士裝一史(公) 每罇門沽一元七毫半

△十二安士玻璃樽裝（糯米燒酒） 每罇門沽一元一毫

△廿四安士玻璃樽裝（糯米燒酒） 每罇門沽弍元一九

加東總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-3883

加拿大 黃雲友商店 多朗多

WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST. W.
TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時惠客

加拿大 廣東飯店 多朗多

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-8334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

加拿大 合心飯店 多朗多

HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM3-7094

本店裝修 從新裝修 趨時西化 悅目非常 對於烹調 尤爲精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店 店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
辦公 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

★辦理 新舊客入籍 移民由入境 監誓各傳文 件等事如繳 委托忠誠服 務快捷妥當 安省地保官 約區和平官

陳子豪 辦事時間由 上午十時至 下午六時 八時以後請由 一列電話預約

加拿大 陳郁公司 多朗多

CHIN YOKE CO
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍·雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威 史貳公酒一元九五 天生祥牛油 三磅每罐壹元 二磅每罐副 二兩碗每副 冬菇每磅八毛 南乳花生每磅 內附陳郁 向樂與 散委託 總理陳 司理陳事啓

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要啓事

活加機器 乾濕洗衣舘

加拿大 萬國貿易有限公司 多朗多

荔園酒家

LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-8919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材 油糖雜貨
● 江西瓷器 牛莊綠荳
● 男女拖鞋 四時瓜菜
● 所有國貨 應有盡有
● 僑胞光顧 旨在服務
● 爲答盛意 額外克己
● 代理全世界各航空機票
● 代理美國總統輪船公司船票
● 代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃關滌 林華令 黃昂璣 啓

▲加屬新聞▼

加名醫赴莫斯科講學

滿地可十四日電，滿地可神經病學研究院主任寶菲爾博士，將於本月往蘇京莫斯科之科學院講學。

在蘇俄其接納醫學院邀請時，寶菲爾博士稱，伊將於星期四日啓程，並定於十月一日返回。

最初曾相聯繫同往者，外長皮爾遜下月將赴蘇聯，伊同寶菲爾博士赴莫斯科，但彼未經知照醫學界期望在九月份，是以於決定計劃，故取單獨旅行，其後[illegible]倫敦，巴黎及布拉格而達莫斯科。

此一位著名外科－神經醫師，佢之首創，將以英語講授，然後由翻譯員以俄語向聽衆傳譯，講授科目為醫學、心理學等，與人類腦部之構造及動作和癲癇症治療法，寶菲爾博士特別指出蘇聯科學神學家巴夫羅夫，對獸類腦部構造及動作之貢獻，由於巴夫羅夫而造成在蘇聯及其他各國之醫院[illegible]展其工作，

去年患結核病 人數大減

何京十四日電，加拿大人患肺結核病，而需進入療養院休養者，在去年數字下跌，自有紀錄以來首次減少，

聯邦統計局數字截至十二月三十一日止共有一萬九千二百一十名結核病人在療養院醫留，此為較一九五三年下跌百份之五點二，即為每一千名人口中，只有一名，[illegible]七年來之最少者，又其死亡率則為每十萬人口只有十名因該症致死。

新世界旅店

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054　67 Albert St. Toronto, Ont.

本店設在華區
位居適中　房間空氣
床褥潔淨　暖氣熱水
非常充足　各界僑胞
往來駐留　携帶行李
一切週妥　附設餐館
名好世界　裝置華麗
和融音樂　食品精良
大小酌　隨時應命
侍役招待　格外優隆
如蒙垂顧　竭誠歡迎
本店主人張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs　EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告
飯店從新步組
特聘上等廚師
專辦喜慶筵席
大宴小酌便飯
隨時厚體招待
星期六星期日
午後四點茶市
倘蒙惠光顧
主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師
振華醫中藥房
JINE WAN LUNG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★應診時間
由上午十一時
至下午十時
[illegible]大補茶
滋陰補腎大補茶
[illegible]神定志壯[illegible]
[illegible]
生熟[illegible]丸
特製壯陽[illegible]
代刀[illegible]
止痛[illegible]
[illegible]跌打[illegible]
消[illegible]去[illegible]打酒
立[illegible]止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
[illegible]年[illegible]

多朗多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.
專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度
SAM LEE CO
102 Elizabeth St. Toronto Ont 電話 EM-3 9962

▲香港馳名 敬濟堂
▲蛤蚧大補茶
▲武漢大補茶
▲大山生曬沙參
▲正北鹿茸片
[illegible]草包[illegible]
[illegible]草包發菜[illegible]
[illegible]草包[illegible]紅[illegible]
九十[illegible]草包正[illegible]
▲各種小說雜誌
▲各種[illegible]雜貨
▲各樣丸散藥材
三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦
唐山雜貨
地道藥材
[illegible]丹丸散
[illegible]四時瓜[illegible]
[illegible]金[illegible]
[illegible]等[illegible]客
如承光顧
無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
（飛機客票）
美國總統輪船
詩曼亞火車
（客票）服務週到
←◉★◉→
承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，幷蒙委託，必竭誠勤辦，快捷妥當，函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817
承辦大筵
隨意小酌
本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多
KWOK SUN TAILOR
181 Dundas St, w.
Toronto Ont. EM-8-1449

本店[illegible]杭綢[illegible]
[illegible]女服男女[illegible]
[illegible]
中國服裝[illegible]料定做
[illegible]士女裝
[illegible]以待
專接 乾濕 洗熨

禮道實業有限公司
華區分行李市街八十九號
分行司理林畢貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林畢貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901

◎好音．特告

一、興旺埠仔生意連實業平賣，在東南區，碼頭兩邊，有鋪房亞柏文在內，另餐室，雜貨，檯波各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老急要轉賣，極合有營者經營，生財之道，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬五千、餘項易供。

二、近畢埠，三座住宅屋平賣，共十八房間，取價全數貳萬七千元，現款九千元，餘期自訂方便。

三、興旺生菓店，在 EGLINTON & BATHURST 區，有九房亞柏文，每月租銀弍百，有四年批，每年生意六萬餘元，全價四千九百元，在丁業區，興旺西餐室，有四房亞柏文，每月租銀壹百五十元，有六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。

★本行常有大小生意，旅舍財產、屋、舖租賣．

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國貨公司 多朗多
China Trading Company
145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-0708

新運到
新款唱片登市

敬者，本號又新到美安公司最新輸入第三十三號唱片[illegible]，此種唱片[illegible]特優，不易破碎，每張兩面，則每面一曲，一道唱完，無須轉換，而且收藏便利，價格比較普通版之唱片相宜，有此優點，故特為介紹焉．

代理 C.P.R. 太平洋飛機票

中國國貨公司 正司理 李[illegible] 副司理 林[illegible] 謹啓

宛尼辟取消電車改用巴士

宛尼辟十四日電・最後一輛電車・將於星期一作最後行駛・市府已計劃一項歡送會・陳列電車及一掃除車・將沿該特路行駛・設有市府官員及交通委員與報界記者等・掃除車則表示一種消除舊物之象徵・查宛尼辟爲加朗度以西最後一城市放棄電車・而改用巴士

北極熊侵襲輪船電報員

紐芬蘭聖約翰市十四日電・在丹麥北極航行船工作之無線電報員・今晨在冰塊上步行赴被困之挪威漁船時・與被一北極熊侵襲・

據美國東北區空軍指揮部所傳之報告・表示電報員並未遭傷害・查該北極航行船止在等候較好天氣・以鐵艦將被困之漁船救出・該漁船自九月二日以來・即被困於冰塊中・其地點爲吞格漢島之東海岸附近・

請正廚一名 廚幫一名

如合意者面議 1915 Yonge St.

鳴謝啓事

敬啓者定棟不幸身患淋病後得羅賢耀醫師介紹入中央醫院施手術治療・各醫院期間蒙承龍岡親義公所及各親朋戚友惠贈鮮花生菓香烟等親臨問候・銘感肺腑・今已痊愈出院・在家休養・未能逐一登門面謝・謹藉報章以鳴謝忱・猶冀見諒并祝諸君康健

關定棟謹啓

西醫謝日棟

129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

△醫務所△ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰
△診症時間△ 下午弍時至七時半
日夜電話 EM.3-6601
住宅電話 RU. 3429
醫生公會電話 WA 2-1134
△附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處

W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289

辦理 各種保險・樓屋買賣・餐館衣館・各項生意・如蒙惠顧・快捷妥當

環球公司

各江雜貨
(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(大拿)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.

金豬臘味 芽菜豆腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜

著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖

司理 林善彰 林環陵 啓

杜記

烹粥專家
在唐人街榮樂樓四號樓下
電話 UN1-1371

食過保話靚
味道爽滑香
料門樣樣足
請君來一嘗

地方雅潔招待滿意!

茂利國貨公司 MORLEY CO. LTD.

加屬最大之國貨商店

特約代理永利威藥酒

蘇杭什貨 △油糖粟米
醬油罐料 △四時鹹魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA

116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250

華區帝國銀行

◎設備安全貯當箱 以應華僑顧客租用

你的貴重物品安全・免被火燒或盜竊否?本行最近設置許多新安全箱・留爲你用・租金每日不及兩仙・本行經理香港滙兌・無論買滙票或電滙・價格最廉・請到本行商量關於滙款往香港或別處的任何問題・所有顧客・當予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理偉架氏

遠東商業有限公司

加拿大 温莎埠
自製(金龍牲冊商標)出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司(味)精廠(遷)鋪啓事

李鑑如啓事

啓者・近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鑑如謹啓

遠東商業有限公司(金龍牲冊商標出品) 總經理李鑑如 化學師李鵬[illegible] 謹啓

萬利

加拿大 多倫多
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(電話) Phone EM-3-1921

金豬臘味 燒鷄燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由早上十時半起 至晚十一時半止

承接坭水工作廣告

本人承接坭水工作・凡打沙灰・修整牆壁・煙通・修整屋頂・水渠及白鐵等工作・如蒙親友委託・價表歡迎

ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

多城龍岡親義公所通告

為通告事、本公所茲定於本月十八日(星期日)下午壹時召開全體昆仲大會、歡迎本公所委派出席美洲總公所第四屆懇親大會代表回來報告・同時舉行慶祝侯王誕辰紀念會・並設茶會助慶 合行通告 仰我四姓叔伯昆仲姊妹屆時踴躍赴會為盼 右通告

劉關張趙叔伯昆仲姊妹鑒

中華民國四十四年九月十四日 執行委員會

滿城加東譚光裕總堂通告

本堂以前曾勸捐、向各昆仲墊借樓業基金、每人拾五元・今因本堂財政稍如・於本年二月廿日 開全体大會・議決一律償還・曾經有通告在案 但由各昆仲自擇退取 惟是日久・甚於墊捐者・雖以既多、仍未備回此款者・亦屬少不・今限定於舊月一號以前・結束一切；凡各昆仲前估有本堂基金者・祈早日到來報告領回・以清辦理・倘若逾期不款領取・(已簽回者不在內)・自將本堂將各昆仲未領回之借款・撥歸積捐為公款・同時請各昆仲寄來二寸相片・以憑表列禮堂・留為紀念以彰大德 能此本總堂之樓業基金 結束完竣、成為自立之基礎・故此再行通告・仰各昆仲遵知；幸勿遲延致棄利益、是所厚盼・

中華民國四十四年九月一日 譚光裕總堂 啟

HUM QUONG YEA TONG SOCIETY
90 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL QUE.

衣館連樓業出賣 如意者請來面議

9 HURON ST
TORONTO

WONG'S SNACK BAR
179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張・舖在日打街西・門牌一七九號・裝修華麗・餐室輝煌・地方雅潔・冬暖夏凉・特聘廚師・適口精良・各式麵食・隨時應備・日夜營業・供客嘗嚐・務祈賜顧 移玉試嘗・

黃氏餐室啟

靚房出租

有靚房兩個 在卧蘭街西壹百號 如需面睇 或電話商洽

100 GERRARD ST, W.
WA 3-0037

加拿大 源興號 都朗度

YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont
電話 EM-6-6722

告白位

司理劉希蒼

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎

本主人啟

艾世光醫務所

221 ST, CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所址 由央街地道車轉升企李街第四站下車 適值便是

診症時間。 預約急症 隨時應診

電話：日夜喚線 WA-3 八二六二

艾世光醫師

奇香

精製 金豬臘味 / 製 豆腐芽菜 / 都城

KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto Ont,
Phone EM-6-4041

本號常有 金豬臘味 燒鴨火鴨 豆腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 如蒙光顧 大小歡迎 奇香號啟

加拿大 利求公司 都朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 檳漯 梅菜心 (土產瓜菜)

△零沽批發▽ △禮厚歡迎▽

司理林學峯啟

林華貞地保公證所

加拿大 環球公司 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO.
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 8635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 絲髮顧繡 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 備胎光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方達 啟

區煥珍 女西醫 (婦產兒科專家)
巫雲鵬 醫學博士

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST,
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所新遷地址 士拔單那街六七七號近哈巴街

診症時間 每日下午二時至八時 禮拜日壹時至四時 特別時間預約

加拿大 兆源 都朗度

(金)(豬)(臘)(味)
SIU YUEN
78 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司 精製臘味 金豬臘鴨 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 綠茵白米 如蒙光顧 歡迎

兆源啟

加拿大 廣聯公司 都朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

[illegible]

加拿大 良棧公司 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8566

△秋凉新至 △新製臘味 △朵頤適口 △應時當市 △祖國海味 △海鮮運到 △各種名茶 △磁器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △歡迎光顧 △遠近歡迎

(權代理) 芝城味精商 味粉

都城 永盛公司

WING SHANG CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont Phone EM3-2713

本號 [illegible]

上午九時 至下午八時

司理 [illegible]

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號

電話 EM 8-6259

忠誠服務 工精價廉

●快捷妥當●

門市部 專售祖國著名產品

裁縫部

成接各種餐館男女招待員(金權)服裝·請將尺寸長短列明

Charlie Chong
1141 Jane St.
Ph. RO-2-4872
Toronto 9 Ont.

本園有老身冬瓜應市貴客欲買來信或電話定購均由尊便

老李園啓

安省中華總會館附設文化影片社

售票處[illegible]街六十八號[illegible]

現會映國製名貴粵語北片

七姊妹

[illegible]情 [illegible]婷 王元龍
[illegible]雁 [illegible]芳 容達筠
李[illegible] 袁萍 劉亮華
陳雁 范丹 鄭玉如

時間：九月十八日下午二時連放兩場

地點：金加仙那戲院

衣館連樓業出賣 如意請前來面議

[illegible] PARK LAUNDRY
1557 KINGSTON RD.
TORONTO PH. OX-1-0854

住屋出賣

大屋一間內有房拾個每月入息壹百五拾元另有四個大房自用油爐煲氣有六千元現款可隨時入住餘款[illegible]期究僑有欲購業者請於晚間六點至八點鐘由電話接洽 WA-2-0814

雜碎餐館出賣

本餐館在倫頓埠做中西生意[illegible]備完善生意穩定長期領牌樓上有住所因要事離埠急於犧牲取價相宜有意者請來面議

NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST,
LONDON ONT.

承受衣館股份廣告

都城[illegible]治街二六零號衣館原日係趙豪田趙爵勳兩人合股全[illegible]今趙爵勳先生志圖別謀願將其所佔之衣館股份賣與弟僑[illegible]承受訂定民國四十四年九月十九日在趙氏宗親會交易清楚倘[illegible]趙爵勳先生欠[illegible]中西人士[illegible]數目會[illegible]接[illegible]請於未交易之前到來聲明[illegible]交易後弟一概不負責任特登報聲明以免[illegible]

弟趙章田啓

民國四十四年九月十三日

接車行李 快捷妥當 電話招請 隨時應命

EM8-5639 弟黃鴻啓

富隆雜貨芽菜公司

加拿大 滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務

▲代理▼
◎古巴公司◎ ×各種[illegible]米公司 ×各種味精 ×麥竿[illegible]他公司
⊙餐館碗碟用具⊙

律師葉求鐸

117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0840
住家 EM3 0880

所有由本律師手辦理入籍華僑[illegible]來本律師事務室商討辦理合申請[illegible]關而未獲得正式核准資格之僑民家人來加進行事宜

均興藥房

加拿大 都朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸
補氣壯陽益精丸
順氣化痰止咳丸
祛風散熱發斑丸
李香滲濕止瀉水
消瘀止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
[illegible]瘀跌打藥酒
各項上等藥材

中醫 吳仙根

生源昌公司

都朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行寄沽專理呂宋煙煙仔煙絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌鄉邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT. EM 8-3361

本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女侍應呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偶賣

外埠C.O.D.寄貨章客自理 並接串行李

周北鎰啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 6416

新辦到祖國貨

★雜貨藥材 ★油[illegible]醬料 ★海味[illegible] ★[illegible] ★[illegible] ★[illegible] ★男女[illegible] ★[illegible] ★[illegible] ★衣[illegible]用具 ★[illegible] ★各[illegible] ★合[illegible]

大小光顧 一律歡迎

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT

專理大小案件 [illegible]買賣合約等件 中文傳譯人員

[illegible]

羅景耀

醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538

醫務所 設在旦打街西壹百零九號

診症時間 下午[illegible]時至八時 禮拜六[illegible] 禮拜日 下午二時至六時

治安大藥房

加拿大 都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

★本藥房專辦祖國正地道藥材·各款中西成藥·丸散·化妝品·各種香梘·日常用品·唱片[illegible]

●敬濟堂蛤蚧大補茶每盒四元五
●傷風咳肺止咳露每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽陸毫·壹元·叁元·
●珍珠花粉[illegible]毒丹每盒銀三元
●琥珀白濁解毒丹每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水每樽壹元四五毫

△新……辦……到▽

今古書籍小說書目印便函索即奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌畫報·香港家庭生活·婦女雜誌·東西·四海·影星·長城·世界電影·[illegible]文摘·世界文摘·天地人·紐約生活·中美週報·

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (八九)

我是山人著

韓飛虎會聽．邱道山微笑不言．韓飛虎曰：「邱師叔何事可笑呢？」邱道山曰：「貧道非笑別的，乃笑韓師姪不惜破壞江湖規矩，用此詭計，貽笑天下英雄之口，不特殺不到洪熙官，且賠了夫人又折兵，弄巧反拙，不覺笑之耳。」韓飛虎聞之羞慚滿面曰：「此乃師姪經驗膚淺，見識不廣之過耳，邱師叔技擊高強，經驗豐富，尚有以教我。」邱道山曰：「我等江湖人士，素以義氣見重，若以此詭計害人，雖勝不武，貧道不才，願就鐵砂掌，明日早晨，即與黃麻師妹率虎師姪等，南下羊城，實行明槍明將，直到大佛寺處，找洪熙官一決雌雄，諒洪熙官只通外家功夫，必非貧道敵手也。」黃麻道姑曰：「非也，道山師叔切莫輕視洪熙官，以我與他同一見解，以為洪熙官只通外家功夫，不以為意，不料一經交手，洪熙官之外功，確有獨到之處，我幾次被敗，均無法迫近其身，故終為其所乘，此之謂以守作攻之勢也。」邱道山沸然曰：「黃麻師姪，汝何長他人志氣，滅自己威風耶？雖然爲審慎計，貧道姑先改名換姓，一試其技，如洪熙官之技不及我者，我便當場殺之，若彼之技確有眞實功夫，我便再想良謀可矣。」黃麻道姑曰：「此計亦可行，若此明早起程前往，事不宜遲也。」是晚邱道山與黃麻道姑，便宿在馬家莊上，翌日清早，眾人起床梳洗既畢，收拾行李，邱道山黃麻道姑韓飛虎三人，帶着兩家僕，起程南下，十日之間，來到羊城，先到白雲山三元宮中住下，然後派人前往探聽洪熙官最近行踪，第二日回報謂洪熙官傷勢已痊愈多日，因其妻方永春逝世，繼娶一姓韓之女子爲繼室，不日迎娶，現在大佛寺前，搭棚工匠趕搭彩棚，甚爲忙碌也，韓飛虎一聞，大喝一聲：「賊人！汝把我之妙計破壞，尚下娶我之仇人，眞眞氣煞我也，我誓必殺你此賊人。」邱道山曰：「韓師姪，此姓韓之女子莫是汝之姪女某兒耶？」

港穗兩埸大鼠疫爲禍 港府防治有良法

△放火焚化　根本剷除

據傳　今日兵頭花園地區．原是往日舊式簡陋磚屋與木屋區．骯髒不堪．〇疫時期．患者特別多．年年不絕．港政府迭派人調查得悉其中居民多習收買攤堆積爛布物．與其他各種業務．均爲窩藏老〇之所　而成〇疫之發源地．爲澈底撲滅計．除爲政府公地外．所有屋宇上蓋磚瓦木石．與業家所有．凡大小傢私衣服綿被等雜物．及一切貨品．均由政府與居民代表雙方議定公平價格．通通由政府出資承購．所有居民經過消毒．單身出屋．另遷住其他地區．然後調集消防隊．將全區隔斷．四面淋火水．自四週縱火焚燒．將全座焚爲平地．果也．經此一疫後．〇疫從此絕跡．港政府此次耗費雖巨．然能收此絕大者功．誠可謂爲偉跡．而當時得有除〇疫．亦賴此一舉．人皆稱贊．彼且爲根本清掃計．乃將該處改爲花園．即今之兵頭花園云．

△廣州甲午年間

△〇疫患最烈

據故老云．廣州甲午年．距今約七十年間．亦曾發生大〇疫一次：每條街所報瘟疫者．多者佔十份之七．少者亦十份之三．凡一條街有三九患者．即迅速傳染全街．死亡率極高．無法可治．婦女輩不能不知：戶戶均燒香及雄黃以驅邪．香煙終日裊裊不絕．且淡淡由戶內噴出街外．觸人欲嘔．居民無事均不出街．無論住宅與店舖．常有老〇自穴中逃出．倒於室內或街中而死．全身均無傷痕．如〇死過久．至體溫散去時．〇虱即四處亂走．如附上人身．即被傳染矣．南番兩縣府，不知防治之法．仍作諸多迷信舉動．扛着菩薩出巡．祭祀山神城隍等．闔城一片．毫無效力可言．（未完）（〇代鼠字）

植物會睡

世界上有許多植物．也像人類一樣．有睡有醒的時候的．有些植物是在夜間睡眠．但也有些在晝間睡眠．夜間醒來的．例如羊蹄草就在太陽升起時便展開它的花枝，一到下午．便把枝條和花收攏得緊緊的　開始它的睡眠了．如果遇着天氣變壞．太陽躲在雲裏時．它還會提早幾個鐘頭睡覺．又如樓草．當天氣不好的時候，便整天都沉睡着．因此有人叫它做「牧羊人的晴雨表」．由此可知，世界之大．眞是無奇不有．

牙科 龐國恩 博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
△時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3-9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市十二點至三點以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
83 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9202 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

躍市砵
加拿大最好之香煙

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 麗參 鹿茸 東茸 茸片 茸水 鹿杞 玉桂 國葯 補品 蛤蚧大補茶
商標 註冊
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉担保滿意
都朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST., TORONTO, ONT., CANADA
TEL. EM 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 誠信公司 多倫度
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●運辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說

火燒紅蓮寺

上卷 （九九）

而且他素知我和金羅漢交好，因爲父母替他娶老婆，傳宗接後，而他決意修道，不願做那些俗事，所以瞞着父母，逃了出來，卽到我這裏暇做道家，以免墮落紅塵，又知他素與金羅漢交好，時相往來，真不知我現在反了嘴臉，與他師父勢成冰炭，他來的時候，我再三用最嚴厲的規矩，向他考問，他皆一一順受，未曾我想到你們首領，才對他說，叫他進關，只是其中用意，我就是準備與你們首領接洽，是否還在此人身上注意，那知他進了關房，才封鎖寺事，隨後他的父母妻室，得了消息，跑得令這裡出來，都趕到這裡來，求我開關放出，讓他們夫婦團圓，但我心裏有這一樁事，怎能受他們請求，反被我申斥一番，臨門大衆一同走出，到也此刻沒有人去理會他們，他家嬰中人，現在都還在這裡，沒有回去，言罷又哈哈大笑，環姑這時聽見裡面的鐘聲，不料於情理之旨，大概這一流皆是崆峒派人物，忽又瞧那缺齒民道，今日我們到此，也算不虛此一行，不怕金羅漢那個老賊，如何利害，我們遇到一次是一次，大家痛快點吃酒，吃喝之後，將那小子種來審問一堂，大家皆道，不錯，不錯，長眉和尚道，你們既在這裏，必倆急急，你們還怕他逃走嗎，於是各人又把酒斟滿，長眉和尚道時光尚早，我們再談談別的故事，環姑又聽了幾句，乃是事不關己之言，無心再聽，隨又輕輕移步走了出來：（未完）

士檯電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖當有各種化學膠喉水龍自己能裝置兼有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀 無論遠近皆可通知 衣冠禮儀皆可代支 卽各別埠亦可遷移 價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-8785

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午拾弍點鐘開門至晚早二點鐘止
電 一0320

131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

金龍酒家 精新組織
特聘廚師 中西菜式
一等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廣羅珍品 專奉來賓
時菓小酌 時菜奉進
各界光顧 無任歡迎
司理 張文信
經理 張耀棠 啓

加拿大 多倫多
廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司遷鋪及新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發市
△爽白芽菜 △生鮮豆腐
（大小光顧）（無任歡迎）
總理 吳達一
司理 鄭傳富

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA

本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 價廉賜顧 快捷送貨
總理 [illegible] 司理 [illegible]

加拿大 多倫多
星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家號線 EM.8-4160

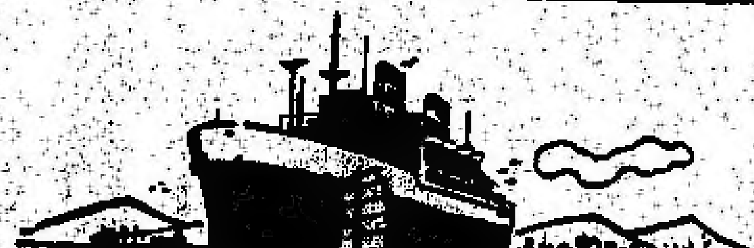
△本號專辦：上白米，麵片，雜糧，包衣紙，梳打，番碱，九方熨衣爐仔，電熨斗，美製電心，紋水機，笠巴轆，新鈕，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近賜顧，無任歡迎
△代理▽
⊙中華工程公司監製，米亞公司洗衣機，扭水機
⊙懸拿公司乾衣機，扭水機
⊙李巴公司著名臉片
⊙[illegible]公司 衣館，餐館，生菓舖、各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO

助華宗旨
本行歡迎以豐厚資本及百餘年之經驗來協助華僑發展各種實業，同時亦爲幫忙僑胞大小需要：每友情向我近支行詢問便知一切：郵電匯兌轉駁相保快捷穩固備妥托辦各種商業事務定必竭力料理妥當 如蒙賜顧 請與就近支行司理接洽是幸
J. A. Yee 余秀華謹啓
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-8191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆麵廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

▲精美▼ ▲出品▼ 馳名一家 化茶搖皮 鮮脆雲吞 ▲便利▼ ▲異常▼
貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到



美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）
總統船航行太平洋上有悠久的歷史其依期，舒適，服務，久爲旅客所稱道，最近設有下列優待華僑旅行措施：
（壹）各等位添置冷氣管使冷暖調節
（弍）聘用華廚師烹調唐餐
（叁）客艙寬敞有大量華文書報，雀牌，天九，棋盤，及各種玩具
（四）船員用華裔男女侍應
（五）行李免費額增至弍百五十磅
便利：加拿大華僑經由美國過境可自由出入
本公司在三藩市設有華人部，各加拿大各大城市有華人代理以便華僑

全加總代理 雲埠均安號
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

●雲埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理，爲求服務週到，特聘下開商號爲駐加東分代理
（滿地可）陳子雄 許杏薩 黃[illegible] 趙[illegible]
（多倫度）林香堂 [illegible]
（柯杜和）周福安

●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統 八月廿七日
★克利夫蘭總統 九月十五日

●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統 八月廿四日
★威爾遜總統 九月十八日